

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1973)
Heft: 15

Artikel: Alta moda : colors chauds et élégance feminine
Autor: Rota, Jole / Hüssy, Ruth
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796269>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ALTA MODA

COLOURS CHAUDS ELEGANCE FEMME

TEXTE: JOLE ROTA
RUTH HÜSSY
DESSINS: WALTER NIGGLI

CENTINARO

Deux-pièces en lainage double face beige. La cape est en daim marron.

Deux-Pièces aus beigem Doubleface-Wollstoff. Das Cape ist aus braunfarbigem Wildleder.

Two-piece outfit in reversible beige woollen fabric. The cape is in chestnut suede.

On peut mesurer l'importance que l'on attribue en haut lieu à la mode comme branche de l'économie au fait que, pour la première fois, le président de la République italienne, Giovanni Leone, a invité les représentants accrédités de la presse de mode à pénétrer au Quirinal, habituellement fermé au public. Si l'on a voulu, par là, montrer aux couturiers, qui étaient également présents, que le gouvernement reconnaît les efforts de la haute couture et soutient ses objectifs commerciaux, ce geste ne contribue guère, toutefois, à effacer les conséquences des interminables grèves, c'est-à-dire un appauvrissement des collections, une restriction dans le choix des tissus et une désertion continue des couturiers.

C'est ainsi que les présentations italiennes se dérouleront plutôt *sotto voce* que *con brio*, mais le résultat a été fort heureusement varié et enrichi de charmants détails de très bon goût. Les manteaux sont amples de dos et évasés du bas ou bien sont tubulaires, avec de fines ceintures de cuir. Partout, on trouve le genre trench-coat, les capes réversibles jouent un rôle important et le manteau princesse, de forme cloche à partir des hanches, contribue à former la nouvelle silhouette aux lignes plus allongées.

Les jaquettes sont de toutes les longueurs imaginables, soit dépassant à peine la taille avec fermeture à un bouton, jusqu'aux cabans 9/10 de coupe cloche ou aux paletots 3/4. Les tailleurs sont toujours ajustés du haut, avec des jaquettes de diverses longueurs, de riches garnitures de fourrure, des cols parfois volumineux; ils sont toujours accompagnés d'une blouse ou d'un jumper.

La robe est l'objet de tous les soins de l'alta moda. Souvent elle est présentée avec un manteau du même tissu en qualité plus lourde ou avec une jaquette longue. A

côté des robes chemisiers en souple étamine de laine, à petits dessins imprimés de style géométrique, on trouve aussi les robes étuis et des robes-manteaux étroites.

Pour le soir, on fait des robes en nombreuses variations, la préférence allant aux robes descendant à la cheville. La petite robe noire passe-partout refait surface mais, pour les occasions spéciales, les couleurs lumineuses, les tissus pailletés, les lamés, les brocarts imprimés, les broderies et les dentelles peuvent déployer leur charme, en compensation des coupes sobres qui dominent du matin au soir. Pendant la journée, la palette est plus assourdie; les Italiens, cependant, savent créer une harmonie parfaite avec les tons naturels doux et chauds de l'automne, harmonie dans laquelle sont aussi compris les accessoires.

TIZIANI

Costume trois-pièces à pantalon: jaquette de pluie hydrofugée avec sac bois de rose assorti, pantalon brun et pullover bois de rose.

3-teiliges Hosen-Kostüm: Wasser-abstossende Regenjacke mit assortierter Tasche - Bois de rose. Braune Hose und Pulli in Bois de rose.

Three-piece trouser-suit: rosewood-coloured water-repellent rain jacket. Brown trousers and rosewood-coloured pullover.



□ Wie wichtig die Mode als Wirtschaftszweig genommen wird, zeigte in Rom allein schon die Einladung des italienischen Staatspräsidenten Giovanni Leone, der zum ersten Mal die Vertreter der akkreditierten Modepresse in seine sonst dem Publikum verschlossenen Räume des Palazzo Quirinale bat. Wenn man damit den ebenfalls anwesenden Couturiers beweisen wollte, dass man seitens der Regierung die Anstrengungen der Alta Moda voll anerkenne und ihre geschäftlichen Bemühungen unterstütze, hilft auch diese Geste kaum, die Spuren der nie endenden Streiks wegzuwischen, die sich in verkleinerten Kollektionen, weniger grosser Auswahl an Stoffen und ständig verringerter Präsenz an Modehäusern bemerkbar machen.

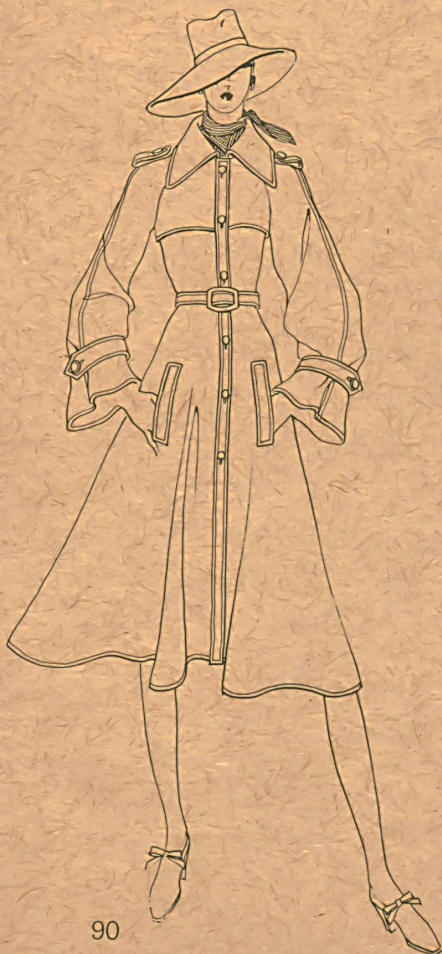
So gingen die italienischen Schauen eher *sotto voce* als *con brio* über die Laufstege, doch ist das Ergebnis erfreulich vielseitig, bereichert durch hübsche Details voll guten Geschmacks. Die Mäntel zeigen sich mit weiten Rücken und ausstehenden Säumen oder in schmaler Tubenform mit feinen Ledergürteln. Der Trench-Stil ist überall vertreten, reversible Capes spielen eine wichtige Rolle, und der Prinzessmantel mit glockiger Weite hüftabwärts hilft mit, die neue Silhouette mit verlängerten, gestreckten Proportionen zu formen.

Die Jacken weisen jede Länge auf, von wenig über die Taille reichend und auf einen Knopf geschlossen bis zur 9/10 langen, glockig geschnittenen Cabane oder dem 3/4 langen Paletot. Die Kostüme erscheinen immer mit körperan-

liegenden Oberteilen, variieren ihre Jackenlänge, zeigen reichen Pelzbesatz mit teils voluminösen Kragen und sind stets von einer Bluse oder einem gestrickten Jumper begleitet.

Dem Kleid gelten die besonderen Anstrengungen der Alta Moda. Oft wird ein Mantel in gleichem Material, aber schwererer Qualität assortiert oder eine lange Jacke. Neben den Hemdblusenkleidern aus weichem Wolletamin mit kleinen Druckdessins geometrischer Richtung gibt es Shift- und schmale Mantelkleider.

Kleider in vielen Variationen bringt auch die Abendmode, wobei knöchellang bevorzugt wird. Das kleine « Schwarze » macht wieder von sich reden, doch dürfen für festliche Stunden leuchtende Farben, Paillettenstoffe, Lamés, bedruckte Brokate, Spitzen und Stickereien ihre Pracht entfalten, als Entschädigung für die bewusst schlicht gehaltenen Schnitte, die vom Morgen bis am Abend dominieren. Tagsüber ist die Palette gedämpfter, doch verstehen es die Italiener, mit warmen, weichen Naturtönen, wie der Herbst sie hervorbringt, eine vollkommene Harmonie zu schaffen, wobei die verwendeten Accessoires in den Farbkreis eingeschlossen werden.



ANDRÉ LAUG

Jaquette double face blanche, portée avec un pantalon brun de largeur moyenne. Très grand col de renard.

Doubleface-Jacke, weiss, zu brauner Hose in mässiger Weite. Auffallend grosser Fuchskragen.

Jacket in reversible white fabric with moderately wide brown trousers. Striking, big fox-fur collar.

LANCETTI

Manteau sport, genre trench-coat, en loden olive.

Sportlicher Lodenmantel in Olive, an den Trenchcoatstil angelehnt.

Sporty trenchcoat-style olive-green loden coat.



BAROCCO

Chasuble, lumber et pantalon en lainage double face, blanc cassé.

Chasuble, Lumber und Hose aus Woll-Doubleface in gebrochenem Weiss.

Chasuble, lumber-jacket and trousers in reversible off-white woollen fabric.

HEINZ RIVA

Costume lumber en crêpe de soie coquille d'œuf.

Lumber-Kostüm aus eierschalenfarbigem Seiden-Crêpe.

Lumber-suit in eggshell-coloured silk crêpe.

□ The importance of fashion to the economy was clearly shown in Rome recently by the reception held by the Italian President Giovanni Leone, who invited members of the accredited trade press for the first time to the Palazzo Quirinale, usually closed to the public. If by this gesture the Government wished to prove to the couturiers also present at this function that it fully recognized the efforts of the Alta Moda (Italy's Haute Couture) and supported their business activities, it did little to eliminate the effects of the never ending strike, which have resulted in smaller collections, limited choice of materials and reduced attendance at fashion houses.

Consequently the Italian showings were rather *sotto voce* than *con brio*, and yet the results were very gratifying and many-sided, enriched with exquisite details in the best of taste. Coats feature wide backs and prominent seams or come in narrow tubular shapes with fine leather belts. The trenchcoat is found in every collection, reversible capes are very much in evidence and the princess coat flaring from the hips down helps to create the new, longer line.

Jackets come in all lengths, from slightly above the waist and with one button, to the 9/10th length, flared naval jacket or the 3/4 length topcoat. Suits, more and more, favour body-hugging tops, varied jacket lengths, rich fur trimmings, in some cases with voluminous collars, and are always worn with a blouse or a knitted sweater.

The Alta Moda places great emphasis on dresses. Often they are worn with a coat in a heavier quality of

the same material or with a long jacket. In addition to shirtwaist dresses in soft wool muslin with small printed designs, mainly geometric in style, there are a number of shifts and slim coat dresses. Fashions for the evening also include many types of dresses, ankle-length being the most popular. The "little black dress" seems to be coming back into the picture, but for party wear bright colours, sequined fabrics, lamés, printed brocades, lace and embroideries come into their own and flaunt their splendour, to compensate for the deliberately simple reserved styles that prevail from morning till evening. During the day the palette of colours is somewhat more subdued, and yet the Italians know how to create perfect harmony with the warm, natural, autumnal shades, the accessories used featuring the same colour range.

VALENTINO

Jaquette de velours allant aux hanches, portée sur une robe de diner, forme cloche, en velours chiffon.

Hüftlange Samtjacke zum glockigweiten Dinnerkleid aus Velours-Chiffon.

Hip-length velvet jacket with flared velvet chiffon dinner dress.



SARLI

Élégante robe d'après-midi, style tunique, en crêpe de soie lourd. Le boa de renard donne une note très mode.

Elegantes Nachmittagskleid aus schwerem Seiden-Crêpe im Tunikastil. Modisch gehört die Fuchsboa dazu.

Elegant tunic-style afternoon dress in heavy silk crêpe. The attractive fox-fur boa adds a fashionable touch.



FABIANI

Costume de tweed gris, nouvelle longueur, avec pullover pailleté et petite toque.

Graues Tweed-Kostüm in neuer Länge mit Pailletten-Pullover und Käppchen.

New length grey tweed suit with spangled pullover and Juliet cap.

